	<p>Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»</p>	<p>Версия 1 Дата стр. 1</p>
---	---	-------------------------------------

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Уфимский государственный нефтяной технический университет»

Отдел аспирантуры и докторантуры

СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебно-методической работе
ФГБОУ ВПО УГНТУ

Э.А. Баулин

« 02 » 04 2015 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе ФГБОУ ВПО
УГНТУ

И.И. Юсупов

2015 г.



**ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО
ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Начальник отдел аспирантуры
и докторантуры



Э.Г. Мухаметзянова

Уфа 2015

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Цель реализации программы

Целями освоения программы являются: совершенствование слушателями иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как средство межкультурного общения.

Дисциплины, предшествующие изучению данной программы: базовый курс иностранного языка и делового иностранного языка (английского, немецкого, французского), а также дисциплины, определяющие направленность основной образовательной программы высшего образования (программы специалитета и магистратуры).

1.2. Планируемые результаты освоения программы

В результате освоения программы слушатель должен:

знать:

- основные общенаучные термины и термины по специальности; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи; правила коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионально-делового общения;

- основные приемы аннотирования, реферирования и перевода литературы по профилю специальности;

уметь:

- с уверенностью оперировать грамматикой, характерной для профессионального иностранного языка; оперировать изученными терминологическими единицами в речи; извлекать информацию из текстов профессионально-делового характера;

- отбирать информационные источники и критически оценивать информацию, необходимую для выполнения коммуникативных задач в профессиональной деятельности;

владеть:

- навыками речевого общения с целью использования в профессиональных дискуссиях, конференциях и других видах речевой деятельности

- навыками работы со словарем для чтения и понимания текстов по профилю специальности навыками письменного перевода научных текстов.

1.3. Требования к уровню подготовки поступающего на обучение, необходимому для освоения программы


Лица, желающие освоить дополнительную образовательную программу, должны иметь высшее образование, подтвержденное дипломом специалиста или магистра.

1.4. Трудоемкость обучения

Нормативная трудоемкость обучения по данной программе – 216 часов, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы слушателя.

1.5. Форма обучения

При реализации программы возможны следующие формы обучения – с отрывом, без отрыва, с частичным отрывом от работы.

	<p style="text-align: center;">Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»</p>	<p>Версия 1 Дата стр. 3</p>
---	---	-------------------------------------

Форма обучения устанавливается при наборе группы слушателей и фиксируется в договорах об образовании на обучение по дополнительным образовательным программам, утвержденной формы.

1.6. Режим занятий

При любой форме обучения учебная нагрузка устанавливается не более 54 часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы слушателя.

1.7. Учебно-методическое обеспечение программы

Сведения об обеспеченности дисциплины основной, дополнительной и учебно-методической приведены в формах № 1-УЛ и № 2-УЛ (приложение А).

Интернет-ресурсы

Search engines

Google, Alta Vista, Brainboost, Lycos, MetaCrawler, Ask.com, Dogpile, Clusty
www.yahoo.com

www.blogger.com

www.livejournal.com

Encyclopedias and dictionaries

<http://www.encyclopedia.com>

<http://www.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com/>

<http://meta.wikimedia.org>

<http://www.coolfreeweb.com/>

<http://www.educyclopedia.be/>

<http://en.wiktionary.org>

www.merriam-webster.com/

www.dictionary.cambridge.org/

<http://www.sharpened.net/glossary/index.php>

<http://www.lingvo.ru/english/dictinfo.asp?dictId=95204>

<http://www.alphadictionary.com/>

<http://www.glossary.oilfield.slb.com/>

<http://www.thefreedictionary.com/oil>

<http://www.pngis.net/dictionary/>

<http://www.halliburton.com/>

<http://www.bp.com/>

<http://www.lukoil.com/>

http://www.chevron.com/about/company_profile/

<http://www.shell.com>


<http://www.slb.com>

<http://www.saudiaramco.com>

<http://www.gazprom.ru>

<http://www.onelook.com/?w=gadget&ls=a>

http://uk.encyclopedia.msn.com/dictionary_1861700756/gadgeteer.html


	<p style="text-align: center;">Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»</p>	<p style="text-align: right;">Версия 1 Дата стр. 4</p>
---	---	--

<http://www.onelook.com/?w=gadgeteer&ls=a>
www.ldoceonline.com/
http://www.essortment.com/all/pencilwhatish_nor.htm
[http://www.experiencefestival.com/pencil - history](http://www.experiencefestival.com/pencil_-_history)
<http://inventors.about.com/library/inventors/blpen.htm>
<http://en.wikipedia.org/wiki/Wheel>
<http://www.helium.com/items/426699-the-history-of-the-wheel>
<http://www.t3.com/feature/100-pieces-of-concept-tech-we-wish-was-real>
<http://www.gaj-it.com>
<http://www.gaj-it.com/5127/technology-and-gadget-predictions-for-2050/>
<http://www.tuvie.com>

1.8. Материально-технические условия реализации программы

1.8.1 Перечень учебных помещений, используемых при реализации программы

№ пп.	Наименование помещения	Перечень основного оборудования	Кол-во	Виды учебных занятий
1	Мультимедийный лингафонный кабинет	Компьютер Intel/Core i3 Ki/i3-3220 Компьютер IN WIN Монитор 21,5” Benq GW 2260M Монитор ЕТТ ВА Моноблок LG Проигрыватель DVD Samsung Доска белая магнитная Микрофон ВВК Колонки Наушники с микрофоном DefenderPN-320 Магнитола Philips AZ mp3 Магнитола Philips AZ-1017 с CD Магнитола Vitek VT-3452 с CD Экран на треноге Projecta Professional 100 MW 152x203 см	11 2 11 2 1 1 1 1 1 12 10 10 5 1	ПЗ, СРС, текущий контроль успеваемости и итоговая аттестация
2	Лингафонный кабинет	Видеоплеер HR-125 Компьютер AM 2 Athlon Магнитола Philips AZ Монитор 15” Монитор Samsung 17” Принтер-копир-сканер Xerox WCPE114e Проектор мультимедийный BenQ Projector 670 Сетевой коммутатор B-link DES-3026 Системный блок AM2 Athlon Системный блок ATX FAN 370 Сканер HP Scan Jet 4850 Телевизор Daewoo Принтер струйный Наушники компьютерные	1 14 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 15	ПЗ, СРС, текущий контроль успеваемости и итоговая аттестация

	Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	Версия 1 Дата стр. 5
---	--	----------------------------

1.8.2. Перечень дидактических материалов и экранно-звуковых средств обучения

1. Видеофильмы (14 шт.)
2. Аудиокассеты к учебным пособиям (на английском, немецком французском языках) (70 шт.)
3. CD-диски к учебным пособиям (на английском, немецком, французском языках) (1050 шт.)
4. Стенд «Our World»

1.8.3. Перечень технических средств обучения

№ пп.	Наименование	Номер помеще- ния	Кол-во
1	Компьютер Intel Core Duo E7500	3-314	5
2	Компьютер C2D E7500	3-314	1
3	Монитор Acer A1 1917F	3-314	2
4	Системный блок A 64x2 4200	3-314	4
5	Ноутбук ASUS K50IN	3-314	1
6	Проектор мультимедийный Sony Projector	3-314	1
7	Экран на треноге Projecta Professional 100 MW 152x203 см	3-314	1
8	Магнитола Philips AZ 1826 с CD	3-314	1
9	Компьютерные столы	3-314	10
10	Столик проекционный передвиж- ной Projecta PT-5	3-314	1

1.9. Оценка качества освоения программы

Оценка качества освоения программы включает: текущий контроль успеваемости и итоговая аттестация.

Формы текущего контроля успеваемости: устный перевод, индивидуальный опрос, письменный перевод, устное сообщение.


Итоговая аттестация (в форме зачета) предполагает:

1) сдачу 600000-750000 печатных знаков (240-300 стр.). Распределение материала для аудиторной/внеаудиторной проработки устанавливается преподавателем, ведущим учебные занятия в соответствии с расписанием учебных занятий.

2) представление письменного перевода на русский язык (к которому прилагается ксерокопия оригинального текста) статьи или главы/параграфа монографии* по выбранной теме (профилю диссертации) объемом в 15000 печатных знаков (~ 6 стр.) оценка производится по зачетной системе.

3) представление и сдачу терминологического словаря по выбранной теме (профилю диссертации) (не менее 250 единиц).

Примечание - * Материалом может служить только оригинальная монография или периодическая литература, издаваемая за рубежом. Использование переводных литературы не допускается.

	Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	Версия 1 Дата стр. 6
---	--	----------------------------

Сведения о формах и сроках текущего контроля и итоговой аттестации доводятся до сведения обучающихся в виде графика обучения.

Требования к текущему контролю и итоговой аттестации приводятся в методических указаниях, выдаваемых слушателям.

Критерии освоения программы:

ЗАЧТЕНО -

НЕЗАЧТЕНО -

2. ДИСЦИПЛИНАРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Учебный план


дополнительной образовательной программы «Подготовка к сдаче
кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплин	Трудоемкость, часы				Текущий контроль	Итоговая аттестация
	Общая	В том числе				
		Аудиторные занятия		СРС		
		Всего	Из них			
практические занятия, семинары						
1. Иностранный язык (английский, немецкий, французский)	216	36	36	180	1 Устный перевод 2 Индивид. опрос 3 Письменный перевод 4 Устное сообщение	Зачет

Учебно-тематический план

дополнительной образовательной программы «Подготовка к сдаче
кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

№ пп.	Наименование дисциплин и тем	Всего, час.	В том числе		Текущий контроль успеваемости
			практические занятия	СРО	
1	2	3	4	5	6
1	Грамматические аспекты перевода	8	4	4	устный перевод
2	Чтение и перевод литературы по специальности	166	16	150	индивидуальный опрос
3	Корректировка письменных переводов	12	6	6	письменный перевод
4	Беседа по выбранной теме (профилю диссертации)	30	10	20	устное сообщение
Итого:		216	36	180	
Итоговая аттестация		Зачет			

	Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	Версия 1 Дата стр. 7
---	--	----------------------------

Содержание программы

Раздел 1. Грамматические аспекты перевода (8 часов)

Общая характеристика раздела

Краткий обзор основных грамматических явлений, характерных для научной литературы: порядок слов в предложении; употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах; неличные формы глагола (причастие, герундий, инфинитив); модальные глаголы; атрибутивные комплексы (цепочки существительных)

Перечень практических занятий (4 часа)

Номер ПЗ	Тема практического занятия	Трудоемкость, часы	Форма (вид) ПЗ
1	Краткий обзор основных грамматических явлений	4	аудиторное занятие

Виды СРО (4 часа)

№ пп.	Вид СРО	Трудоемкость, часы
1	Подготовка к практическому занятию	4

Раздел 2. Чтение и перевод литературы по специальности (166 часов)

Общая характеристика раздела

Развитие и совершенствование навыков чтения и перевода научно-технической литературы по выбранной теме (профилю диссертации); развитие навыков аннотирования и реферирования.

Перечень практических занятий (16 часов)

Номер ПЗ	Тема практического занятия	Трудоемкость, час	Форма (вид) ПЗ
1	Перевод научно-технической литературы по выбранной теме (профилю диссертации)	16	аудиторное занятие


Виды СРО (150 часов)

№ пп.	Вид СРО	Трудоемкость, часы
1	Подготовка к практическим занятиям	16
2	Чтение и перевод научно-практической литературы; составление терминологического словаря	134

Раздел 3. Корректировка переводов и словаря (12 часов)

Общая характеристика раздела.

Корректировка письменных переводов и принципы составления терминологического словаря с учетом особенностей терминологии конкретной области науки.

	Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	Версия 1 Дата стр. 8
---	--	----------------------------

Перечень практических занятий (6 часов)

Номер ПЗ	Тема практического занятия	Трудоемкость, час	Форма (вид) ПЗ
1	Корректировка письменных переводов и словаря	6	аудиторное занятие

Виды СРО (6 часов)

№ пп.	Вид СРО	Трудоемкость, часы
1	Подготовка к практическим занятиям	6

Раздел 4. Беседа по выбранной теме (профилю диссертации) (30 часов)

Общая характеристика раздела

Формирование навыков речевого общения в сфере профессиональной коммуникации. Беседа по выбранной теме (профилю диссертации).

Перечень практических занятий (10 часов)

Номер ПЗ	Тема практического занятия	Трудоемкость, час	Форма (вид) ПЗ
1	Беседа по выбранной теме (профилю диссертации)	10	аудиторное занятие

Виды СРО (20 часов)

№ пп.	Вид СРО	Трудоемкость, часы
1	Подготовка к практическим занятиям	10
2	Составление сообщения по выбранной теме (профилю диссертации)	10

Приложение А
(обязательное)

сведения

**об обеспеченности основной и дополнительной учебной литературой дополнительной образовательной программы
«Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» №1-УЛ**

Наименование дисциплины, вид учебных занятий	Направление подготовки	Библиографическое описание	Кол-во экз. Всего	Наличие грифа	Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
1	2	3	4	5	6	7
Для изучения теории, практических занятий и СРС		ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК				
Основная литература:	Все направления подготовки аспирантов	Слепович, В.С. Курс перевода (английский - русский язык) [Текст] = Translationcourse (English-Russian) : учеб.пособие / В. С. Слепович. - 6-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2006. - 320 с. - (Учебное пособие для вузов). - Библиогр.: с. 312-315. - ISBN 985-470-487-4 : 150.00 р.	40	МО	-	0,5
Дополнительная литература:		Климзо, Борис Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе, и переводчиках научно-технической литературы. 2-е изд., перераб. и доп. - М.: «Р.Валент», 2006 – 508 с.	20	-	-	0,5
		Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь: новая редакция: 250000 слов и словосочетаний [Текст] : словарь / В. К. Мюллер. - М. : Дом Славянской книги, 2008. - 706 с. - ISBN 978-5-903036-64-6 : 386.90 р.	4	-	-	-
		Мюллер, В. К. Большой русско- английский словарь: новая редакция: 230 тысяч слов и словосочетаний [Текст] : словарь / В. К. Мюллер. - М. : Дом Славянской книги, 2009. - 608 с. - ISBN 978-5-903036-65-3 : 386.90 р.	2	-	-	-
		НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК				
Основная литература:	Все направления подготовки аспирантов	Богданова, Н. Н. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов (с интерактивными упражнениями и тестами на компакт-диске) [Текст] : учебник / Н. Н. Богданова. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009. - 448 с. : ил.эл. опт. диск (CD-ROM). - (Иностранный язык в техническом университете).	60	МО	-	0,25
Дополнительная литература:		Бориско, Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка [Текст] : учебное пособие / Н. Ф. Бориско. - 5-е изд., стер. - Киев : Логос, 2003. - 352 с. : ил. - (Вас ждет успех).	10 5	-	-	0,25

Наименование дисциплины, вид учебных занятий	Направление подготовки	Библиографическое описание	Кол-во экз. Всего	Наличие грифа	Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
1	2	3	4	5	6	7
		ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК				
Основная литература:	Все направления подготовки аспирантов	Савина Т. Н. Французский язык. Базовый уровень за 16 уроков. Ускоренный курс [Текст] : учебник / Т. Н. Савина ; Дипломатическая Академия МИД России. – 2-е изд., испр. и доп. – М. :Восток-Запад, 2010. – 272 с. - 272 с. эл. опт.диск. - ISBN 978-5-478-01298-4 : 247.80 р., 247.80 р.	65	МО	-	0,25
Дополнительная литература:		Гак В. Г. Новый французско-русский словарь [Текст] / В. Г. Гак, Г. А. Ганшина. – 9.-е издание, испр. – М.: Русск. яз. – Медиа, 2004. – XVIII, 1196 [2] с.	1	-	-	-

СВЕДЕНИЯ


об обеспеченности учебно-методической литературой дополнительной образовательной программы «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

№2-УЛ

Наименование дисциплины, вид учебных занятий	Направление подготовки	Библиографическое описание	Кол-во экз. Всего	Наличие грифа	Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
1	2	3	4	5	6	7
для изучения теории и практических занятий		АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК				
Учебно-методическая литература:	Все направления подготовки аспирантов	Грамматика технических текстов [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие: для магистров всех специальностей / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Е. Г. Азнабаева. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2010. – 372 КБ.	1	-	**	1
		Устные темы по английскому языку [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост.: Г. Г. Королева, В. В. Соколова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 100 слайдов : 16,5 Мб.	1	-	**	1
		Учебно-методическое пособие для магистрантов ГНФ [Текст] : методические указания / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Р. С. Хатмуллина И. Р. Юнусова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011.	100	-	-	1
		Учебно-методическое пособие по английскому языку для поступающих в аспирантуру [Текст] : методические указания / УГНТУ, каф. ин. яз. ; сост.: О. В. Евсютина, Н. Т. Вавилова, Н. Н. Сафина. - Уфа : Изд-во УГНТУ, 2008. - 49 с. - 180 экз. - Б. ц.	180	-	-	0,2
Учебно-методическая литература:	Все направления подготовки аспирантов	НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК				
		Пособие по развитию навыков устной речи для студентов 1 семестра технических специальностей [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие к практическим занятиям по немецкому языку / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Р. А. Салахов. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 1,74 Мб.	1	-	**	1
		Разговорные темы Ufa, Berlin, TU Erdol, Osterreich. [Текст] : Учебно-методическое пособие по развитию навыков устной речи для студентов I-II курсов всех специальностей / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т.Ш. Саид-Батталова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2012.	150	-	-	1

Наименование дисциплины, вид учебных занятий	Направление подготовки	Библиографическое описание	Кол-во экз. Всего	Наличие грифа	Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
1	2	3	4	5	6	7
		Страны изучаемого языка. Россия. Башкортостан (с речевыми моделями) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие к практическим занятиям по немецкому языку / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Р. А. Салахов. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2010. – 273 Кб.	1	-	**	1
		Экспресс-курс грамматики немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие к практическим занятиям по немецкому языку / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Р. А. Салахов. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2010. – 262 Кб.	1	-	**	1
		ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК				
Учебно-методическая литература:	Все направления подготовки аспирантов	Устные темы по французскому языку [Электронный ресурс] : методические указания / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т.П. Нехорошкова – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2010, – 64 с.	1	-	**	1
		Учебно-методическое пособие по практической грамматике французского языка [Электронный ресурс] : методические указания : Ч. 1 / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. П. Нехорошкова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 271 Кб.	1	-	**	1
		Учебно-методическое пособие по практической грамматике французского языка [Электронный ресурс] : методические указания : Ч. 2 / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. П. Нехорошкова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 378 Кб.	1	-	**	1
		Учебно-методическое пособие по практической грамматике французского языка [Электронный ресурс] : методические указания : Ч. 3 / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. П. Нехорошкова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 222 Кб.	1	-	**	1
		Учебно-методическое пособие по практической грамматике французского языка [Электронный ресурс] : методические указания : Ч. 3 / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. П. Нехорошкова. – Уфа : Изд-во УГНТУ, 2011. – 222 Кб.	1	-	**	1

** Адрес нахождения электронного учебного издания: <http://bibl.rusoil.net/>

	Дополнительная образовательная программа «Подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	Версия 1 Дата стр. 13
---	--	-----------------------------

Руководитель программы: Нехорошкова Т.П., д-р филол. н., профессор, зав. каф. Ин. яз.

Составители программы: доцент каф. Ин.яз. Евсютина О.В.

.....